



**An die Eltern der Schüler der  
italienischen Sprach- und Kulturkurse  
des Kantons Freiburg**

Neuenburg, den Februar 2019

Sehr geehrte Eltern,

Das Komitee C.I.P.E. (*Comitato Italiano per la Promozione Educativa* – Italienisches Komitee für die erzieherische Förderung) ist das Leitungsorgan, das seit 1973 im Kanton Neuenburg und seit 2016 im Kanton Freiburg tätig ist und zusammen mit der Administration des italienischen Staates (Ministerium für auswärtige Angelegenheiten) die italienischen Sprach- und Kulturkurse (*i corsi di lingua e cultura italiana*) verwaltet und organisiert.

Um unsere administrativen Leistungen zu entwickeln und zu fördern, haben wir eine Internetseite ([www.cipe-ne.ch](http://www.cipe-ne.ch)) und ein Facebook-Profil zu Ihrer Verfügung erstellt: <https://www.facebook.com/pages/CIPE-Comitato-Italiano-per-la-Promozione-Educativa/152878101432790?ref=hl>

Unsere Internet- und Facebookseite erlauben einen erleichterten Zugang und insbesondere eine erleichterte Kommunikation zwischen unserem Leitungsorgan und den Familien der SchülerInnen und den Schülern/innen selbst. So wird eine Plattform geschaffen, die über unsere Aktivitäten informiert und den Austausch, die unmittelbare Suche und die Vermittlung begünstigt.

Neben den allgemeinen Informationen (Stundenpläne, Adressen der Schulen, geltende Regeln, Statuten, etc.), enthält die Internetseite auch Links zu den verschiedenen lokalen Schulkomitees (C.S.Z. = Consigli scolastici di Zona), die ihre Informationen zu den Aktivitäten oder den aktuellen Veranstaltungen, welche im Zusammenhang mit unseren italienischen Sprach- und Kulturkursen stehen, publizieren. Dazu gehören auch das Sammeln von Geldern für die Finanzierung unserer Kulturreisen nach Italien am Ende der obligatorischen Schulzeit.

In diesem Teil der Internetseite würden wir gerne auch Fotos oder Videos der verschiedenen Kulturreisen, Veranstaltungen, Feste, etc., die während des Jahres stattfinden, einfügen. Wie wir dies schon in den vergangenen Jahren gemacht haben, würden wir die Fotos der Klassen gerne für die Erstellung der Schülerzeitschriften benützen.

Bevor wir oder das Schulkomitee/die Elternvereinigung jedoch Informationen, Dokumente oder Bilder auf unserer Internetseite oder in unserer Schülerzeitschrift publizieren, erachten wir es als angemessen, Sie höflichst um Ihre Einwilligung zu bitten.

Daher bitten wir Sie, das beiliegende Formular auszufüllen, zu unterzeichnen und uns zurück zu senden (es handelt sich um eine rechtliche Einwilligung basierend auf dem italienischen Gesetz betreffend *Privacy* - Im Sinne des gesetzlichen Dekrets *n. 196/2003 (Codice Privacy)*, siehe Link <http://www.camera.it/parlam/leggi/deleghe/testi/03196dl.htm>).

Wir bedanken uns herzlich für Ihr Interesse und stehen Ihnen für allfällige Fragen zur Verfügung.

Mit freundlichen Grüssen,

**C.I.P.E. Il Presidente - Cosimo Pepe**





COMITATO ITALIANO PER I PROBLEMI EDUCATIVI

**Gesetzliches Dekret vom 30. Juni 2003, n. 196****Art. 23. Einwilligung**

1. Die Handhabung von persönlichen Daten von Privatpersonen oder öffentlich wirtschaftlichen Organen ist nur mit der ausdrücklichen Erlaubnis der Betroffenen erlaubt.
2. Die Einwilligung kann die ganze Handhabung oder nur eine oder mehrere Aktionen dessen betreffen.
3. Die Einwilligung ist nur dann gültig, wenn sie aus freien Stücken und spezifisch auf die deutlich festgelegte Handhabung bezogen ist und wenn sie schriftlich dokumentiert ist und wenn der/die Betroffene über das Vorhaben selbst und den Artikel 13 informiert wurde.
4. Die Einwilligung ist schriftlich zu bekunden wenn die Handhabung sensible Daten betrifft.

***In Anbetracht des Artikels 23 D. lgs 196/03 betreffend der privacy, genehmige ich den Gebrauch der Daten meiner Kinder:***

Name und Nachname der Eltern		Geburtsdatum
Der Vater:		
Die Mutter:		
Name und Nachname des Schülers/der Schülerin		Geburtsdatum
1.		
2.		
3.		
Vollständige Adresse		Telefonnummer
Emailadresse		Mobiltelefonnummer
Unterschrift der Eltern		
Der Vater		Die Mutter
Ort, Datum:		

***Sie werden gebeten, dieses Formular ausgefüllt und unterzeichnet per Post oder per Email an die Adresse des C.I.P.E bis am 15. April 2019 zu senden.***

